



EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



Парафія Воздвиження Чесного Хреста УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія Воздвиження Чесного Хреста PARISH BULLETIN № 2, JANUARY 10, 2021 A.D. Парафія Воздвиження Чесного Хреста

Theophany of the Lord Богоявлення Господнє



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:

30 min before the Divine Liturgy *or* by appointment

HOLY COMMUNION:

for the sick, by appointment, any time

BAPTISM: by appointment

MARRIAGE: six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

FUNERAL: by appointment

CONTACT US

PRIEST: Rev. Andrii Malysch

Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

pastor@crossparish.ca

ADDRESS: 13753 - 108th Avenue,

Surrey BC, V3T 2K6

E-MAIL: info@crossparish.ca

PHONE: 604-584-4421 (parish hall)

WEB: www.crossparish.ca

Christ is bathed in light; let us also be bathed in light. Christ is baptized; let us also go down with Him, and rise with Him.

John is baptizing when Jesus draws near. Perhaps He comes to sanctify His baptizer; certainly He comes to bury sinful humanity in the waters. He comes to sanctify the Jordan for our sake and in readiness for us; He Who is spirit and flesh comes to begin a new creation through Spirit and water.

Jesus rises from the waters; the world rises with Him. The heavens like Paradise with its flaming sword, closed by Adam for himself and his descendants, are rent open. The Spirit comes to Him as to an equal, bearing witness to His Godhead. A voice bears witness to Him from heaven, His place of origin. The Spirit descends in bodily form like a dove that so long ago announced the ending of the flood and so gives honor to the body that is one with God.

Today let us do honor to Christ's baptism and celebrate this feast in holiness. Be cleansed entirely and continue to be cleansed. Nothing gives such pleasure to God as the conversion and salvation of humanity, for whom His every word and every revelation exist. He wants you to become a living force for all humanity, lights shining in the world. You are to be radiant lights as you stand beside Christ, the great light, bathed in the glory of Him Who is the light of heaven. You are to enjoy more and more the pure and dazzling light of the Trinity, as now you have received - though not in its fullness - a ray of its splendor, proceeding from the one God, in Christ Jesus our Lord, to Whom be glory and power now and ever, and to the ages of ages. Amen!

First Antiphon

Verse: When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse: Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Verse: The sea beheld this and fled,* the Jordan turned back on its course.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Verse: Why was it, O sea, that you fled,* that you, O Jordan, turned back on your course?

Refrain: Through the prayers of the Mother of God O Saviour, save us.

Third Antiphon

Verse: Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Saviour.

Refrain: *Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.*

Verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Refrain: : *Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.*

Verse: For God is the great Lord, and the great king over all the earth.

Refrain: *Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.*

Entrance

Come, let us worship and fall down before Christ. *Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.*

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death,* You opened Paradise to the thief,* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit

Troparion, Tone 1: When You, O Lord, were baptized in the Jordan,* worship of the Trinity was revealed,* the voice of the Father bore witness to You,* naming You the beloved Son,* and the Spirit in the form of a dove confirmed the word's certainty.* Glory to You, O Christ God,* who appeared and enlightened the world.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 4: Today, You have appeared to the world* and Your light, O Lord, has been signed on us,* who with knowledge sing Your praises.* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

Антифон 1

Стих 1: Во ізході Ізраїлевім із Єгипту, дому Якова із людей варварів;* Стала Юдея святиною його, Ізраїль – володіння його.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 2: Море виділо і побігло, Йордан повернувся назад.

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стих 3: Що з тобою, море, що ти побігло, і з тобою, Йордане, що ти повернувся назад?

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон 3

Стих 1: Прийдіте возрадуємося Господеві*воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.

Стих 2: Прийдім з похвалами перед оличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.

Стих 3: Бо Бог великий Господь і цар великий по всій землі.

Приспів: Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.

Вхідне: Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа. Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо Тобі: Алилуя.

Тропар (глас 7): Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, відчинив розбійникові рай, мироносицям плач на радість перемінив і апостолам звелів проповідувати, що воскрес Ти, Христе Боже, даючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові

Тропар (глас 1): Коли в Йордані хрестився ти, Господи,* Троїчне явилось поклоніння:* бо Родителя голос свідчив тобі,* возлюбленим Сином тебе називаючи;* і Дух у виді голубинім засвідчив твердість слова.* Явився ти, Христе Боже,* і світ просвітив, слава тобі.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 4): Явився еси днесь вселенній* і світло твоє, Господи, знаменувалося на нас,* що зі зрозумінням оспівуємо тебе:* Прийшов еси і явився еси – Світло неприступне.

Prokeimenon (Tone 1): Let your mercy, O Lord, be upon us* as we have hoped in you.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

A Reading from the letter of St. Paul to Ephesians (4,7-13)

But grace was given to each one of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it says, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." In saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower regions, the earth? He who descended is the one who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And he gave the apostles, the prophets, the evangelists, the shepherds and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

Alleluia (Tone 7):

Verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

Verse: For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Gospel: (Matthew 4:-12-17).

Now when he heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee. And leaving Nazareth he went and lived in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, the way of the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles—the people dwelling in darkness have seen a great light, and for those dwelling in the region and shadow of death, on them a light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Instead of "It is truly...": In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before all ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion Verse: The grace of God has appeared* bringing salvation to all. Alleluia! (3x)

Прокімен (глас 1): Будь, Господи, милість твоя на нас,* бо уповали ми на тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

До Ефесян послання Св. Апостола Павла читання: (Еф 4,7-13)

Браття і Сестри, кожному з нас дана благодать за мірою Христових дарів. Тому й сказано: “Вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав дари людям.” А те “вийшов” що означає, як не те, що він був зійшов і в найнижчі частини землі? Той же, хто був зійшов на низ, це той самий, що вийшов найвище всіх небес, щоб усе наповнити. І він сам настановив одних апостолами, інших – пророками, ще інших – євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будування Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершености мужа, до міри повного зросту повноти Христа.

Алилуя (глас 7):

Стих: Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми

Стих: Бо сказав т и: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя

Євангеліє: (Мт 4: 12-17)

В томи часі почувши, що Йоана ув'язнено, Ісус повернувся в Галилею і, покинувши Назарет, пішов і оселився в Капернаумі, що при морі, на границях Завулону та Нафталі, щоб збулося те, що сказав був пророк Ісая: “О земле Завулону та земле Нафталі, приморський шляху, країно за Йорданом, поганська Галилеє! Народ, який сидів у темноті побачив велике світло; тим, що сиділи в країні й тіні смерти, – зійшло їм світло.” З того часу Ісус почав проповідувати й говорити: “Покайтесь, бо Небесне Царство близько.”

Замість Достойно:

Величай, душе моя, Царя Христа, що хрестився в Йордані.

Ірмос (глас 2): Не зуміє ніякий язик достойно благохвалити, тривожиться й ум, і то надсвітній, коли оспівує тебе, Богородице; одначе ти, благая, прийми віру, бо любов нашу божественну знаєш, бо ти є християн заступниця, тебе величаємо.

Причасний: Явилася благодать Божа спасительна всім людям. Алилуя (х3).

Jordan Water-Blessing

"Come, then, King and Lover of mankind and sanctify this water through the descent of the Holy Spirit. " (Rite of the Solemn messing of Water — The Great Water-messing)

Closely connected with the feast of the Theophany is the Great Water-Blessing or Blessing of Jordan Water. This sacred tradition of the Eastern Church can be traced back to the first centuries of Christianity. In the course of time, different rites developed for the Great Water-Blessing on the feast of the Theophanies. From earliest times our people have greatly cherished the custom of the Great Water-Blessing (Blessing of Jordan Water). The people attached great significance of the Blessed Jordan Water which they kept in their homes as something possessing great sanctifying powers. Here we shall consider the history of the Great Water-Blessing (Jordan Water), its rites, and its holiness.

History of the Great Water-Blessing

The Eastern Church distinguishes between a small and a great blessing of water. The small blessing of water takes place on the first of August, on the feast of Mid-Pentecost, the feast of the patron saint, and on other occasions. Greece, there exists the custom of sanctifying water by using the small blessing every month.

The Great or Jordan Water-Blessing is performed twice a year: on the vigil and on the feast of the Theophany. In the first centuries, solemn baptism of Catechumens took place on the eve of the great feast days, such as the Pasch (Easter), the Descent of the Holy Spirit or Theophany. The blessing of water was associated with this rite of baptism. Some historians are of the opinion that the Great Water-Blessing on the eve of the feast of the Theophany was not intended to commemorate the baptism of Christ, but was meant only for the baptism of the catechumens. This is evident in the first prayer of the Jordan Water-Blessing which is almost identical to the prayer of blessing of water at baptism.

The first four centuries do not give us clear information regarding the time when the blessing of Jordan water took place. In his sermon on the feast of the Theophany St. John Chrysostom speaks of a water blessing at midnight, "for on this day," he says, "Christ was baptised and sanctified the nature of water. " Ever since the fifth century, the blessing of water has generally been performed on the Eve of



the Theophany. The Historians George Cedrenus (12c) and Theodore the Lector testify that the Patriarch Peter, contemporary of Emperor Zenon (474-491), was the first to introduce the custom of blessing water towards the evening of the Eve of the Theophany. Jacob of Edessa (5c) followed suit.



In the first millennium of the Eastern Church, only one Jordan Water-Blessing took place and this occurred on the Eve of the feast. The ancient Greek Typicons and sources speak of one one water blessing. The Greek Typicon of the Sinai library dating from the twelfth century prescribes the blessing

of water only on the Eve of the feast of the Theophany. Regarding the feast itself, it states: "After Matins, there is no second blessing of water." The Typicon of the patriarchal library of Jerusalem of the fourteenth century notes: "You must also know that in the Typicon of the Great Church (that is, of Constantinople) one water blessing is prescribed, namely, on the Eve of the feast. The Typicons of the Studite monastery and of Jerusalem prescribe one water blessing, for Christ was baptized only once, not twice.

The custom of blessing water twice dates from the eleventh century: on the Eve and on the day Of the feast. This custom of a twofold blessing became a general law in the thirteenth century. The Typicon of the Venetian library of the year 1387 prescribed two water blessings: on the Eve and on the day of the feast. This custom of a twofold blessing became a general law in the thirteenth century. The Typicon of the Venetian library of the year 1387 prescribed two water blessings: on the Eve and on the day of the feast after the Great Doxology. The Typicon of st. Andrew Skete on Mt. Athos, of the fifteenth century, speaks of a Great Water-Blessing on the Eve after the Prayer behind the Ambo and on the feast, after the Matins service. The reason for the twofold water blessing was that the water blessing on the Eve of the feast was regarded as a symbol of the former practice of baptizing the catechumens, while the water blessing on the day of the feast was performed in memory of Christ's baptism in the river Jordan. Hence, the first water blessing, as a rule, took place in the vestibule of the Church, where in former times the catechumens were baptized, while the water blessing on the day of the feast took place outside the church, at rivers, springs or wells. The Synod of Lviv (1891) directed that the rite of water blessing be carried out both on the Eve and on the day of the Feast of the Theophany.

The Jordan Water — The Very Sacred Object

From very ancient times the Eastern Church has regarded the sanctified Jordan water as a great sacramental, possessing miraculous powers for healing both soul and body. In a sermon on the feast of the Theophany St. John Chrysostom says: 'This is the day on which Christ was baptized and blessed the substance of waters. For this reason, at midnight of this feast, the faithful take water home and keep it throughout the year. It is interesting to note that this blessed water is not spoiled for a long time; it remains fresh even for two or three years, and after such a long period its quality does not differ from the water recently brought from the well. The Greek Church calls the Jordan water "mega hagiaσμα" which signifies "something very sacred."

In antiquity there prevailed the custom in the Church that those who were unable to receive Holy Communion for some reason or other were given the Jordan Water to drink. Our people cherished the Jordan Water with such devotion that they observed a strict fast up to the time of its blessing and received it, fasting, as they would Holy Communion. Our people sprinkled all their buildings and the whole farm with this water to drive away every impure spirit from their land. Even today in foreign countries where Ukrainians have settled, they gladly receive the priest who blesses and sanctifies their homes with Jordan Water.



The content of the prayers and rites of the Great Water-Blessing best reflect the faith of our Eastern Church in the power and blessing of Jordan Water. In these prayers we repeatedly call upon the Holy Spirit to come down upon the water, to purify and sanctify it, and impart to it a healing power for the benefit of soul and body. The Great Ektenia at the blessing of the water has as many as twenty-six petitions, among which we find the following: "that these waters may be sanctified by the power, operation and descent of the Holy Spirit", "that there may descend upon these waters the purifying action of the most substantial Trinity", 'that this water may be endowed with the grace of redemption, the blessing Of the Jordan, through the power and action and descent of the Holy Spirit', "that we be enlightened by the light Of understanding and of piety through the descent of the Holy Spirit", "that it may serve as a purification of the souls and bodies of all those who, with faith, shall draw and partake of "that it be a gift of sanctification, deliverance from sin, healing of soul and body, and for every other benefit." The very beautiful and profound prayers of the

Jordan Water-Blessing extol the Most Holy Trinity and entreat the Holy Spirit to come down and Himself sanctify the water. Here the significance, power, and sanctity of the Jordan Water-Blessing is emphasized. The following example may help us understand the significance of these prayers: "Today the waters of the river Jordan are changed into healing by the coming of the Lord. Today the sins of mankind are washed away by the waters of the Jordan. Today paradise has been opened to mankind and the Sun of righteousness shines down upon us... Today we are delivered from ancient lamentation and like a new Israel, we are saved. Today we are delivered from darkness and illuminated with the light of the knowledge of God... Today whole creation is brightened... Therefore, O King and Lover of mankind, come and sanctify this water through the descent of your Holy Spirit. And confer upon it the grace of redemption, and the blessing of Jordan. Make it a font of incorruptibility, a gift of sanctification, a remission of sins, a healing of sickness, a destroyer of demons, render it inaccessible to the adverse powers, and make it full of the power of Angels, so that all who draw from it and partake of it may be blessed in their souls and bodies, healed of their sufferings, sanctified in their homes, and they may receive every befitting grace... Grant sanctification, blessing, cleansing and health to all those who touch it, who sprinkle themselves with it or partake of it.

Йорданське водосвяття

"Сам, отже, чоловіколюбче Царю, прийди і нині зішестям Святого Твого Духа, і освяти воду оцю" (Чин великого водосвяття).

З празником Господнього Богоявлення тісно пов'язане Велике, або йорданське водосвяття. Ця священна традиція Східної Церкви сягає перших віків християнства. Протягом століть витворилися різні обряди великого освячення води святих Богоявлінь. Наш народ з давніх-давен йорданське водосвяття дуже любить, вірить у велику силу освяченої йорданської води та зберігає її у хатах, як велику святість. Тут візьмемо до уваги три аспекти: історію великого водосвяття, його обряди та святість йорданської води.

ІСТОРІЯ ВЕЛИКОГО ВОДОСВЯТТЯ

Східна Церква знає мале й велике освячення води. Мале освячення буває першого серпня, у празник Переполовлення, у празник храму та при інших нагодах. У Греції є давній звичай освячувати воду малим освяченням кожного місяця.

Велике, або йорданське водосвяття буває тільки два рази в році: у навечір'я і на празник Господнього Богоявлення. У перших сторіччях перед великими празниками, такими як Пасха, Зіслання Святого Духа чи Богоявлення відбувалося урочисте хрещення оглашених. З ним було пов'язане освячення води. Деякі

історики вважають, що велике водосвяття в навечір'я празника Богоявлення первісно стосувалося не Христового хрещення, а тільки хрещення оглашених. Це можна зрозуміти з першої молитви йорданського водосвяття, яка є однаковою з молитвою освячення води при хрещенні.

Перші чотири століття не дають ясних свідчень про час, коли відбувалося богоявлінське освячення води. Святий Йоан Золотоустий у своїй проповіді на празник Богоявлення говорить про водосвяття опівночі, "бо цього дня, — каже він, — хрестився Христос і освятив природу води". З V ст. освячення води скрізь відбувається в навечір'я Богоявлення. Історики Георгій Кедрин (XII ст.) та Теодор Чтець свідчать, що патріарх Петро, сучасник цесаря Зенона (474-491), перший запровадив звичай відбувати водосвяття під вечір у навечір'я Богоявлення.

У першому тисячолітті у Східній Церкві в практиці було тільки одне йорданське водосвяття, а саме, у навечір'я празника. Давні грецькі типікони й пам'ятки свідчать тільки про одне водосвяття. У грецькому типіконі Синайської бібліотеки з XII ст. засвідчено освячення води тільки в навечір'я, а про водосвяття в дні празника сказано: "А після утрени нема другого освячення води". У типіконі патріяршої бібліотеки в Єрусалимі XIV сторіччя сказано: "Треба вам і це знати, що в типіку Великої Церкви (тобто царгородської) приписане одне водосвяття, а саме, в навечір'я. Також типіки Студійського монастиря і Єрусалима приписують одне водосвяття, бо Христос тільки один раз хрестився, а не два рази".

З XI ст. існує звичай, щоб освячувати воду два рази: у навечір'я і в день празника. Цей звичай подвійного водосвяття у XIII столітті стає загальновизнаним. Уже у типіку Венеціанської бібліотеки 1387 року згадується про два водосвяття: у навечір'я і в день празника після великого славослов'я. У типіку руського Андріївського Скиту на Атоні з XV ст. сказано про велике водосвяття в навечір'я після заамвонної молитви і на Богоявлення після утрени. Причину подвійного водосвяття пояснюють тим, що водосвяття в навечір'я вважається символом колишнього хрещення оглашених, а водосвяття в день празника відбувається в пам'ять Христового хрещення в ріці Йордані. Тому перше водосвяття відбувається в передсінку церкви, де колись хрещено оглашених, а водосвяття в день празника буває на ріках, біля джерел чи криниць поза церквою.



Львівський Синод 1891 року постановив освячувати воду і в навечір'я, і на празник Богоявлення.

ЙОРДАНСЬКА ВОДА — ВЕЛИКА СВЯТІСТЬ

Від найдавніших часів Східна Церква вважає освячену йорданську воду за велику святість та приписує їй чудодійну силу для душі й тіла. Святий Йоан Золотоустий у проповіді на празник Богоявлення каже: "У цей празник опівночі всі, зачерпнувши води, приносять її додому і зберігають увесь рік... І діється дивне явище: та вода у своїй істоті не псується від довготи часу, але зачерпнута сьогодні, вона через цілий рік, а часто і два і три роки застається незіпсована і свіжа. І по таких довгім часі вона така, як і вода, щойно взята з джерела". Грецька Церква для йорданської води має назву велика "агіазма", тобто велика святість.

Колись давно у Церкві був звичай давати пити йорданську воду тим, кого через якусь провину не допущено до святого причастя. Наш народ ставився до йорданської води з такою великою набожністю, що аж до її освячення зберігав строгий піст і приймав її натще, наче причащаючись. Наші вірні кропили йорданською водою всі свої будинки й ціле обійстя, щоб відігнати від свого господарства всяку нечисту силу. І сьогодні вони радо вітають у своїх домах священика, який щорічно благословить і освячує їх і їхні доми йорданською водою.

Віру нашої Східної Церкви в силу і благословення йорданської води найкраще віддзеркалює зміст молитов та обрядів великого

водосвяття. У тих молитвах багато разів призиваємо Святого Духа, щоб Він зійшов, очистив і освятив воду та надав їй лікувальної сили з користю для душі й тіла. Велика ектенія під час освячення води має аж 26 прохань, де є такі слова: "Щоб освятилися води ці силою, діянням і зішестям Святого Духа"; "Щоб на води ці сходило очищальне діяння пресущної Тройці"; "Щоб була їм дарована благодать ізбавлення, благословення Йорданове, силою і діянням і зішестям Святого Духа"; "Щоб ми просвітилися просвіченням розуму і благочестя зішестям Святого Духа"; "Щоб вода ця стала даром освячення, ізбавленням від гріхів, на зцілення душі і тіла, і на всяку особливу користь"; "Щоб була вона на очищення душ і тілес усім, що з вірою черпають і причащаються нею".

Гарні за своїм глибоким змістом молитви йорданського водосвяття величають Пресвяту Тройцю і просять Святого Духа, щоб зійшов і сам освятив



воду. Тут підкреслюється значення, сила та святість йорданського водосвяття. Ось дещо з тих молитов: "Днесь йорданські води перетворюються на цілющі Господнім прищестям... Днесь людські гріхи йорданськими водами обмиваються. Днесь рай відкривається людям і сонце правди осягається нам. Днесь ми ізбавилися від давнього ридання і, як новий Ізраїль, спаслися. Днесь ми від тьми визволилися і світлом богорозуміння озоруємося... Днесь світлом просвічується все створіння... Сам, отже, чоловіколюбче Царю, прийди і нині зішестям Святого Твого Духа, і освяти воду оцю. І дай їй благодать ізбавлення, благословення Йорданове, сотвори її джерелом нетління, даром освячення, розрішенням гріхів, зціленням недуг, погубною для демонів, для супротивних сил неприступною, ангельської сили сповненою, щоб усі, що черпають і причащаються, мали її на освячення душ і тілес, на зцілення від терпінь, на освячення домів, і на всякий особливий пожиток... І подай усім, що доторкаються до неї і причащаються, і помазуються нею, освячення, здоровля, очищення і благословення".

Announcements

✠ **NEW Happy Birthday** to Eva&Sophia Kindrat, Katherine Sweryda, Nataliia Garapiak Alla Nykytiuk and Bohdan Skrypyk those who celebrated their birthdays or anniversaries this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Лита!

✠ **Live streaming from our parish.** Since the lockdown was announced in British Columbia (Nov 19) we want to start streaming our services via parish Facebook page (<https://www.facebook.com/crossparish>). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 11am Divine Liturgy (Ukr).

✠ **NEW Holy Water** will be available after the Great Water-Blessing at 12pm this coming Sunday. I would like to invite you to come for private prayer to our church from 12pm to 1pm on Sunday and to receive blessed holy water which will be prepared for you in individual glass jars.

✠ **NEW Parish Council meeting** will take place on Thursday January 14, at 7pm. If you have any ideas or comments which you would like to bring up to the Parish Council please share them with Fr Andrii or Bruce.

✠ **IMPORTANT Confession Day** - If you would like to go to confession before Christmas: Fr. Andrii will be at the Church from 12 to 1 PM on Sundays!

✠ **Donations.** Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or Sending them by mail. Send the donations to 502-5th Avenue, New Westminster, BC, V3L 1S2

Financial report for November

Income: \$5,395.00

\$ 2,215.00 – Sunday Donations (for November)

\$240.00 – Online Donations

\$ 500.00 – Church rental

\$ 2,000.00 – Daycare hall rental

\$440.00 – Father's Birthday Fundraiser

Total Income: \$5,395.00

Total Expenses: \$5,026.00

Net total: \$368.94

Expenses: \$5,026.06

\$ 157.70 – Insurance

\$ 400.17 – City of Surrey

\$ 4,172.20 – Salary&Cathedraticum

\$ 295.99 – Utilities

The annual operation cost for our parish is approximately **\$70,000** per year. This works out to cost of **\$1,345** per week. How can I help? If you are able to donate one hour of your salary per week, this would significantly contribute to the financial health of our parish!

Donation Drive (December 2020)

Donations-to-date - \$1,680

Signed-up for Automatic donation (1 family) - \$100

Total donations to be matched - \$1,680

Fr Andrii's Birthday fundraiser raised - \$ 800

Prayer before Spiritual Holy Communion

Молитва перед Духовним Причастям

Вірую, Господи і ісповідаю, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоім.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоім.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоім.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь.

Prayer before Spiritual Holy Communion

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

Remember me, O Master, when you come in your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number.

LITURGICAL SCHEDULE, 10 - 17 January, 2021 A.D.

Live streaming via Facebook

<https://www.facebook.com/crossparish>

SUN, JAN 10	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) & GREAT WATER BLESSING https://www.facebook.com/crossparish	09:00 AM 11:00 AM
TUE JAN 12	Divine Liturgy https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM
WED JAN 13	Divine Liturgy https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM
THU JAN 14	Divine Liturgy https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM
FRI, JAN 15	Divine Liturgy https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM
SAT, JAN 16	Divine Liturgy VESPERS https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 06:00 PM
SUN, JAN 17	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) https://www.facebook.com/crossparish	09:00 AM 11:00 AM

